Editorial

Chères lectrices, Chers lecteurs du Canada

Vous êtes Suisse de l’étranger et avez plus de 18 ans, vous pouvez exercer vos droits politiques en Suisse! Pour ce faire, complétez le formulaire disponible sur le site www.aso.ch und vive à l’étranger-droits politiques puis remettez-le à votre représentation.

Dear Readers in Canada

You are a Swiss national resident abroad and at least 18 years old, you can exercise your political rights! To do this, you can register by returning the completed form - available on the website www.aso.ch under vive à l’étranger-droits politiques - to your Swiss representation.

Manuela Fuchs, Regional Infos Canada

Swiss Jass club Montreal

Our Jass Season is from September to April on the last Friday of the Month. We meet at the «Haus der Heimat», 375 Louise-Lamy, Dorval at 20.00 Hr. (Behind the Dorval Shopping Centre).

On May 28th, the 12 players with the highest seasonal pointage competed for the Club Championship at the Swiss Consulate. The Winner and Jass Koenig is Paul Raes, closely followed by Joe Zumstein. Paul Raes is also the Season Champion for 2009-2010.

The General Assembly of the Club is held June 11th at 19.00hr in Dorval.

New Members are always welcome. We also have Beginners Tables to get you started.

For Info call: Theodor Jetzer at 450 647-6400 or Felix Maeder at 514 683-7038

T.O

Montreal Matterborn Swiss Club

After almost 60 years, we are pleased that we are still welcoming new and younger members. Throughout the year, we hold several events that are very well attended.

In June, our spring outing was once again held at Auberge Val Caroll in Harrington, QC.

Even though the weather was less than ideal, we still enjoyed our time at this lovely Auberge and its surroundings. Some of us went for walks through the meadow, forest and by the lake, while others stayed behind to relax or enjoy a game of cards. This was followed by an excellent 4-course lunch. Our hosts, Wayne Carroll and chef Josef Oeler made us very welcome, which added to the enjoyment of everyone present.

A couple of us even arrived a day earlier and turned this outing into a mini-vacation!

Our next event will be our annual summer barbeque and picnic, to be held in mid August. As of mid-June when this report is submitted, the date and place still have to be confirmed.

Walter Spiring, President, 514-694-3718

Montreal Swiss Women’s Club Edelweiss

At the end of May, about 70 people, our members, families and friends attended our annual Spring Lunch at the Alpenhaus Restaurant, where we enjoyed a delicious meal and the cozy atmosphere. We were very pleased to have such a large turn-out. Thanks to Lotti Balisger and Erika Pfister for helping to make this event a success.

In September, we will have our apple-picking outing at the Kessler Orchard in Farnham.

Plans are well under way for our annual bazaar, which will be held on Saturday, November 6 in the Treffpunkt Hall at 375 Louise-Lamy in Dorval. This event is our only fundraiser, and the money raised is donated to nine charities in the Montreal area, and also allows us to support elderly, ill or other Swiss people in need. Please keep this date in mind and plan to attend.

We hold our meetings at the above-mentioned address at 7:30 p.m. on the 2nd Tuesday of every month, excluding July, August and December. We welcome guests and new members.

Joanne Spiring, President, 514-694-3718

Club de Lutte du Centre du Québec

5. September Herbstschwinget, Princeville
Infos: 819-363-2596

Montreal Helvetia Seniors Club

My name is Barbara Gasser and I would like to present myself as the new president of the Helvetia Seniors Club.

I would like to invite all Swiss Seniors to join us every third Thursday of the month (except July and August) from 11:00 am to 3:00 pm for a luncheon.

We will have guest speakers presenting interesting topics, musical entertainment, as well announcements of upcoming events.

Barbara (450) 687-5256 or Hans (514) 932 9707
or visit the website: www.jrudi.com/helvetiaseniors

Portes ouvertes Consulat général de Suisse à Montréal

Résultat du quiz (solution: «Rütli»):

1er prix: Mme Dora Santschi (montre)
2e prix: M. Jean-Pierre Rochat (livre)
3e prix: Mme Joan Stoll (four à raclette pour 2 personnes)

Concours de dessin pour enfants:

Bravo à tous nos jeunes artistes:

Augustin Egger (14 ans), Katherine Carpenter (10 ans), Jasmine Büttikofer (6 ans), Alexa Winter-Reinhold (5 ans), Eric Winter-Reinhold (5 ans), Jérémie Nathaniel (7 ans), Liam Nathaniel (4 ans)

Les dessins peuvent être admirés sur le site internet du Consulat général de Suisse à Montréal: www.aso.ch/montreal

ADRESSES AMBASSADE (EMBASSY) / CONSULATS (CONSULATE) / RÉDACTION CANADA / INFO-AGENDA

Ambassade de Suisse

Embassy of Switzerland

5 Marlborough Avenue

Ottawa, ON K1N 8E6

Tel: ++1 (613) 235 1837

Fax: ++1 (613) 563 1394

email: ott.vertretung@eda.admin.ch

www.eda.admin.ch/canada

Heures d’ouverture / Opening hours:

Du lundi au vendredi de 9h00 à 12h00

Monday to Friday, 9 a.m. to noon

Consulate General of Switzerland

World Trade Center

790-999 Canada Place

Vancouver, BC V6C 3E1

Tel: ++1 (604) 848 2231

Fax: ++1 (604) 848 2806

email: van.vertretung@eda.admin.ch

www.eda.admin.ch/vancouver

www.sciv.ca

Opening hours:

Monday to Friday, 9 a.m. to 1 p.m.

Consulat général de Suisse

1572 Avenue Dr Penfield

Montreal, QC H3G 1C4

Tel: ++1 (514) 932 7181

Fax: ++1 (514) 932 9028

email: mon.vertretung@eda.admin.ch

www.eda.admin.ch/montreal

Heures d’ouverture / Opening hours:

Lu-3e / Mo-Thursday: 10.00 - 13.00

Ve / Friday: 10.00 — 12.00

Consulat General of Switzerland

154 University Avenue, Suite 601

Toronto, ON M5E 3Y9

Tel: ++1 (416) 593 5371

Fax: ++1 (416) 593 5083

email: tor.vertretung@eda.admin.ch

www.eda.admin.ch/toronto

Opening hours:

Monday to Friday, 9 a.m. to 12 p.m.
HOCKEY IN SWITZERLAND

If you are a hockey player and eligible for a SWISS PASSPORT contact:

INTERNATIONAL SPORTS MANAGEMENT

All ages welcome.

Int’l Sports Management (ISM)
10255 Cote de Liesse Road
Dorval, Québec, Canada H9P 1A3
Phone: (514) 631-4266
Fax: (514) 636-0365
E-mail: d.mccann@mccannequipment.ca

Swiss Club Toronto
www.swissclubtoronto.ca

Dear friends of the Swiss Club Toronto,
please visit our website often to keep up-to-date with what’s happening, and consult our members newsletter “Tell Tale”.
If you wish to become a member please contact our membership chairperson.
Monika Rueber at (416) 203-2026, or by email at: monika.rueber@swissclubtoronto.ca

René Walti, President

Toronto Contact of interest

SWISS CLUB TORONTO, www.swissclubtoronto.ca
René Walti, President, rene.walti@swissclubtoronto.ca

SWISS CLUB SECTIONS:

Amicale Romande
Jean-Marc Velen, jean-marc.velen@swissclubtoronto.ca

Bowling: Five Pin
Marie-Therese Artus-Velen, mt.artusvelen@swissclubtoronto.ca

Bowling: Ten Pin
Doug Gross, doug.gross@swissclubtoronto.ca

Gym Section
Suzi Hubler, suzi.hubler@swissclubtoronto.ca

Jass Section
Albert Lenz, albert.lenz@swissclubtoronto.ca

Men’s Section
Arno Sigrist, arno.s@swissclubtoronto.ca

Theatre Section
Magdalena Hess, magdalena.hess@swissclubtoronto.ca

Women’s Section
Paula Rico, paula.rico@swissclubtoronto.ca

Young Swiss Section
Isabel Müller, youngswisstoronto@yahoo.ca
Monthly Meetings at P.J. O’Brien Irish Pub & Restaurant,
39 Colborne Street, around 7 pm. August 26, September 30, October 28, November 25, December 16.

OTHER CONTACTS OF INTEREST:

Council of Swiss Abroad:
Ernst Notz, (416) 473 8681, ernst.notz@rogers.com

Swiss Rifle Club:
Edith Dietsche (905) 659-0277

Canadian-Swiss Cult. Assoc.: Sonja Evans-Good, (416) 922 7532

“Canadysli” Toronto Swiss Carnival Society:
Arno Sigrist, (416) 493 8025, arno.s@sympatico.ca

Swiss Canadian Chamber of Commerce (Ontario) Inc:
www.swissbiz.ca
Hans Munger, President, Email: sccc@swissbiz.ca;
Swiss Club Saskatoon
13 Webb Crescent, Saskatoon, SK S7H 3L5, ph: (306) 373-0745
swissclubsaskatoon@shaw.ca
Website: http://swissclubssaskatoon.shawwebspace.ca

The current executive committee: President: Louise Grassmann,
Vice President: Elisabeth Wirz, Secretary: Heinz Buchmann,
Treasurer: Elisabeth Ellinger, Social Convener: Hayley Schwendemann

LETTER FROM THE FAIRIES

We congratulate the father-and-daughter team of Leo and Elisabeth Ellinger. They each won the Jass-trophy “Jassmeister 2010”
of the Swiss Club Saskatoon in the tournament of April 24! Elisabeth Ellinger was born in Canada and learned to play the game from
her parents. Yet, she has won the Jass-trophy a remarkable seven
times so far, exactly as often as her father Leo has. This ties the
two talented players for second place in our club’s history. The late
Walter Schaller still holds the record at a close eight times.

The above Jass event, that included a supper, was held at the

Christmas Party in Saskatoon
Location: German: Sunday, December 5th at 5:00 pm
Christmas Party
Location: Gopher’s Mini Golf. Guelph, Ont.

Mini Golfing: Sunday, November 14th at 2:00 pm
Location: Gopher’s Mini Golf. Guelph, ON

Summer Barbeque: Sunday, August 15th at 2:00 pm
Location: German Club, Guelph, Ont.

Cheese Fondue: Friday, October 29th at 7:00 pm
Location: German Club, Guelph, Ont.

Toronto Swiss Rifle Club

How about joining the Swiss Rifle Club

The Swiss Rifle Club Toronto (SRTC) was inaugurated in 1985 to pro-
vide Swiss expatriates the opportunity to practice this popular Swiss
sport and tradition. It also gives every Swiss living abroad the possibil-
ity to shoot the annual “Obligatorisch, Feldschiessen und Einzel-
wett” (Compulsory) program with a Swiss Army Rifle, shooting at an
official Swiss target. It is the clubs aim to stay active and appeal to the
Swiss Community to support us by joining our ranks.

For further information please contact: Edith Dietsche 905-515-
9250 or callmeswissmiss@yahoo.com or Hans Christen 905-584-1268

Swiss Cultural Society of Calgary

The Swiss Cultural Society of Calgary is the umbrella organization
for the various affiliated Swiss clubs in Calgary. For information,
please contact our president

Gregor Haas, president@swissclubs Calgary.com; tel. 403 255-
6937 or our membership co-ordinator Karen Wright, member-
ship@swissclubs Calgary.com.

For details on our activities, please visit our website at

www.swissclubs Calgary.com where you will find links to all other
Swiss clubs in Calgary.

Central Alberta Wildrose Yodel Club

We can always use more male voices in all levels of our choir. We usu-
ally practice Thursday nights from September until May at the United
Church in Lacombe, AB.

Please visit us on-line: www.salranch-tours.com/wildrose

Swiss–Canadian Club Guelph

We welcome you and your friends to the following events in 2010.
Please contact our club at swissdip39@hotmail.com or 519-837-
2546 for more details

Summer Barbeque: Sunday, August 15th at 2:00 pm
Location: Rockwood Area, Ont. (contact club for details)

Fall Hike: Sunday, September 26th at 2:00 pm **Rain or Shine**
Location: Rockwood Conservation Area

Cheese Fondue: Friday, October 29th at 7:00 pm
Location: German Club, Guelph, Ont.

Mini Golfing: Sunday, November 14th at 2:00 pm
Location: Gopher’s Mini Golf. Guelph, ON

Christmas Party: Sunday, December 5th at 5:00 pm
Location: German Club, Guelph, Ont.

remaining Club Calendar 2010
October 17 Annual General Meeting in Saskatoon
December 3 Santa Claus-Christmas Party in Saskatoon

Louise Grassmann

H.U.H. IMPORTS INC.

Specialties from Switzerland.
Sole Primary Importer for:
- Tobgenburger Products (Kaegi – Fret)
- Kressi Vinegars
- Zile Alpino Original Swiss Herb Candy
- Sandro Vanini Products
- Bischofberger Baerl-Biber
- Original Eisenhut Latwerge
- Raeber Confitures & Baking Products
- Raeber and Z’Graggen Eau de Vies
  (for professional use only!)
- Felchlin Chocolate and Products

We also carry Swiss Cheese and Meat Specialties.
We sell to Hotels, Restaurants, Chocola-
tiers, Bakeries, Retailers, etc.
Please contact us for more information,
or visit our warehouse (by appointment).

H.U.H. Imports Inc.
1228 Gorham St., Unit 16
Newmarket, ON L3Y 8Z1
Phone: 905-853-0693
Toll Free: 1-877-853-0693
Email: h.u.h.imports@bellnet.ca
Website: huhimports.ca
Schweizer revue Oktober 2005 / Nr. 5
Schweizer revue August 2010 / Nr. 3
cAN DFe
Edmonton Swiss Society
President: Walter Hiltebrand, (780) 486-8677
Web: www.edmonton-swiss.ca
Events:
Kaffeeklatsch
every 2nd Tuesday of the month at the Tony Roma restaurant in the Bonnie Doon Mall around Noon. For more information please call Kay Fuchs at 780.450.8836.
Past Events:
Brunch at the “La Ronde” Restaurant: Once again, a successful event with a delicious buffet!
Landsgemeinde, Stettler: On the weekend of June 11-13, a bit over a hundred Swiss from all over Alberta gathered at beautiful Buffalo Lake to camp at the Ol’ MacDonald Resort. The event started on Friday evening with our traditional Fondue Night, where this year, over 60 portions were served! The weather was beautiful, although the night air was still cool enough to get “the Fleece” out or sit close to the fire pit. Once again, we could welcome two very special guests, our Honorary Consul, Dr. Andreas Bayer and his wife Yolanda. On Saturday, the activities included Crossbow shooting as well as “Jass” competitions. After supper, everyone could enjoy a presentation of the “Swiss Chindergruppenl” from Calgary as well as the “Wildrose Jodelclub” from the Rimbey area. Unfortunately, the Edmonton Swiss Men’s Choir was not able to attend this year due to their visit to Switzerland. The traditional soccer game of “young against old” was once again great fun to watch and although some close calls, thankfully no serious injuries occurred.

Swiss Canadian Mountain Range Association Vancouver
On the May long weekend, the Eidgenössische Feldschiessen and the Feldstich took place, great turnout, and an almost perfect score was shot in the Feldschiessen, please check our web page for the results.

By the time you read these lines most of us will be back from Switzerland where we participated in the Shooting competition for Swiss abroad at the Eidg. Schuetzenfest in Aarau.

Good News: Our membership has increased by about 5% over the last 2 years, it would be nice to have a bigger increase by Swiss patriots to help to enjoy our beautiful setting of our Chalet type Clubhouse, we are also a social Club besides the shooting activities. Our Park like property is a relaxing place to bring your whole family.

Summer & Fall Program 2010:
August 22. September 12. & 26. regular shooting days
October 9. & 10. Schuetzenfest
October 24. 300m Saushoot – Crossbow End shoot
November 21. Jass Tournament
December 4. Santa Claus Party

I wish you all a sunny summer and please check out our website: www.scmra.ca

Swiss Society of Vancouver
Planning of the 27th Pacific Coast Swiss Singing & Yodeling Festival June 23-26, 2011 in Vancouver continues.

Should you be interested in more information and how you can get involved, visit the Festival Website www.Saengerfest2011.info or contact OK-President Rolf A. Brulhart: rbrulhart@hotmail.com.

Are you interested to sing with the Vancouver Swiss Choir, please contact Erna at ernas@telus.net now or/and participate in an informal Jodelgruppe, please contact rbrulhart@hotmail.com or visit the website: www.swiss-society.ca

Daniela Hiltebrand

Vancouver Cultural Events
Exhibition Swiss Guides: Shaping Mountain Culture in Western Canada 2010/2011. Please refer to the following website for information on up-coming events: http://www.swissviews.ca/

Swiss Society of Vancouver
Planning of the 27th Pacific Coast Swiss Singing & Yodeling Festival June 23-26, 2011 in Vancouver continues.

Should you be interested in more information and how you can get involved, visit the Festival Website www.Saengerfest2011.info or contact OK-President Rolf A. Brulhart: rbrulhart@hotmail.com.

Are you interested to sing with the Vancouver Swiss Choir, please contact Erna at ernas@telus.net now or/and participate in an informal Jodelgruppe, please contact rbrulhart@hotmail.com or visit the website: www.swiss-society.ca

Marlies Baumann

Edmonton Swiss Rifle Club
Remaining Events for 2010
August 15 Klondike Match: Fullbore Rifle 1, Smallbore Indoor Range, Clubhouse
September 4/5 Annual Schuetzenfest: Fullbore Rifle 1, Smallbore Indoor Range, BBQ, Clubhouse
September 26 Wild boar Match: Fullbore Rifle 1, Smallbore Indoor Range, Clubhouse
October 24 Halloween/ Harvest Shoot: Smallbore Indoor Range, Clubhouse
November 21 Smallbore Indoor Range, Clubhouse
December 4 Samichlaus Shoot: Smallbore Indoor Range, Clubhouse

Claudia at 780-436-6772 or 780-721-6973.

Edmonton Swiss Society
President: Walter Hiltebrand, (780) 486-8677
Web: www.edmonton-swiss.ca
Events:
Kaffeeklatsch
Every 2nd Tuesday of the month at the Tony Roma Restaurant in the Bonnie Doon Mall around Noon. For more Information please call Kay Fuchs at 780.450.8836.
Past Events:
Brunch at the “La Ronde” Restaurant: Once again, a successful event with a delicious buffet!

Swiss Canadian Mountain Range Association Vancouver
On the May long weekend, the Eidgnoesische Feldschiessen and the Feldstich took place, great turnout, and an almost perfect score was shot in the Feldschiessen, please check our web page for the results.

By the time you read these lines most of us will be back from Switzerland where we participated in the Shooting competition for Swiss abroad at the Eidg. Schuetzenfest in Aarau.

Good News: Our membership has increased by about 5% over the last 2 years, it would be nice to have a bigger increase by Swiss patriots to help to enjoy our beautiful setting of our Chalet type Clubhouse, we are also a social Club besides the shooting activities. Our Park like property is a relaxing place to bring your whole family.

Summer & Fall Program 2010:
August 22. September 12. & 26. regular shooting days
October 9. & 10. Schuetzenfest
October 24. 300m Saushoot – Crossbow End shoot
November 21. Jass Tournament
December 4. Santa Claus Party

I wish you all a sunny summer and please check out our website: www.scmra.ca

Marlies Baumann

Exhibition Swiss Guides: Shaping Mountain Culture in Western Canada 2010/2011. Please refer to the following website for information on up-coming events: http://www.swissviews.ca/

Swiss Society of Vancouver
Planning of the 27th Pacific Coast Swiss Singing & Yodeling Festival June 23-26, 2011 in Vancouver continues.

Should you be interested in more information and how you can get involved, visit the Festival Website www.Saengerfest2011.info or contact OK-President Rolf A. Brulhart: rbrulhart@hotmail.com.

Are you interested to sing with the Vancouver Swiss Choir, please contact Erna at ernas@telus.net now or/and participate in an informal Jodelgruppe, please contact rbrulhart@hotmail.com or visit the website: www.swiss-society.ca

Marlies Baumann

Vancouver Cultural Events
Exhibition Swiss Guides: Shaping Mountain Culture in Western Canada 2010/2011. Please refer to the following website for information on up-coming events: http://www.swissviews.ca/

Swiss Canadian Mountain Range Association Vancouver
On the May long weekend, the Eidgnoesische Feldschiessen and the Feldstich took place, great turnout, and an almost perfect score was shot in the Feldschiessen, please check our web page for the results.

By the time you read these lines most of us will be back from Switzerland where we participated in the Shooting competition for Swiss abroad at the Eidg. Schuetzenfest in Aarau.

Good News: Our membership has increased by about 5% over the last 2 years, it would be nice to have a bigger increase by Swiss patriots to help to enjoy our beautiful setting of our Chalet type Clubhouse, we are also a social Club besides the shooting activities. Our Park like property is a relaxing place to bring your whole family.

Summer & Fall Program 2010:
August 22. September 12. & 26. regular shooting days
October 9. & 10. Schuetzenfest
October 24. 300m Saushoot – Crossbow End shoot
November 21. Jass Tournament
December 4. Santa Claus Party

I wish you all a sunny summer and please check out our website: www.scmra.ca

Marlies Baumann

Vancouver Cultural Events
Exhibition Swiss Guides: Shaping Mountain Culture in Western Canada 2010/2011. Please refer to the following website for information on up-coming events: http://www.swissviews.ca/